

## TOULOUSE – Tour audio inclusif : un guide plurilingue pour tous au collège Collège Rosa Parks – Toulouse

### QUOI ?

#### Titre \*

#### **Tour audio inclusif : un guide plurilingue pour tous au collège**

Éviter les sigles, les termes trop généraux, les indications d'établissement ou d'année scolaire. 120 signes maximum.

Exemple à suivre : « Prête-moi ta voix-Dys-moi ton livre » ou « Fabulis 3.0 : un laboratoire pour l'école inclusive »

À éviter : « Classes coopératives » ou « Concours de poésie au collège ».

\* : champ obligatoire

#### *C'est innovant ! [champ texte]\**

**Les élèves d'UPE2A ont réalisé un audioguide plurilingue (français/anglais/espagnol/arabe) pour présenter le collège et ses différents services à leurs familles et aux futurs élèves d'UPE2A.**

**La philosophie de l'action est innovante car on inverse les rôles : les élèves allophones, habituellement en position de récepteurs d'information sur un environnement qu'ils ne connaissent pas ou peu, sont les personnes qui détiennent et transmettent le savoir.**

**A travers cette action, l'élève allophone occupe une place qui n'est plus périphérique dans son nouvel établissement, et ses compétences dans plusieurs langues sont valorisées.**

**Cette action contribue également au "vivre ensemble". Grâce à cette visite virtuelle et plurilingue du collège, l'accès à l'établissement est facilité pour toute la communauté éducative : élèves ou parents, lecteurs ou non lecteurs, francophones ou allophones. Visiter les différents pôles de l'établissement devient possible à l'aide de textes et d'audios plurilingues.**

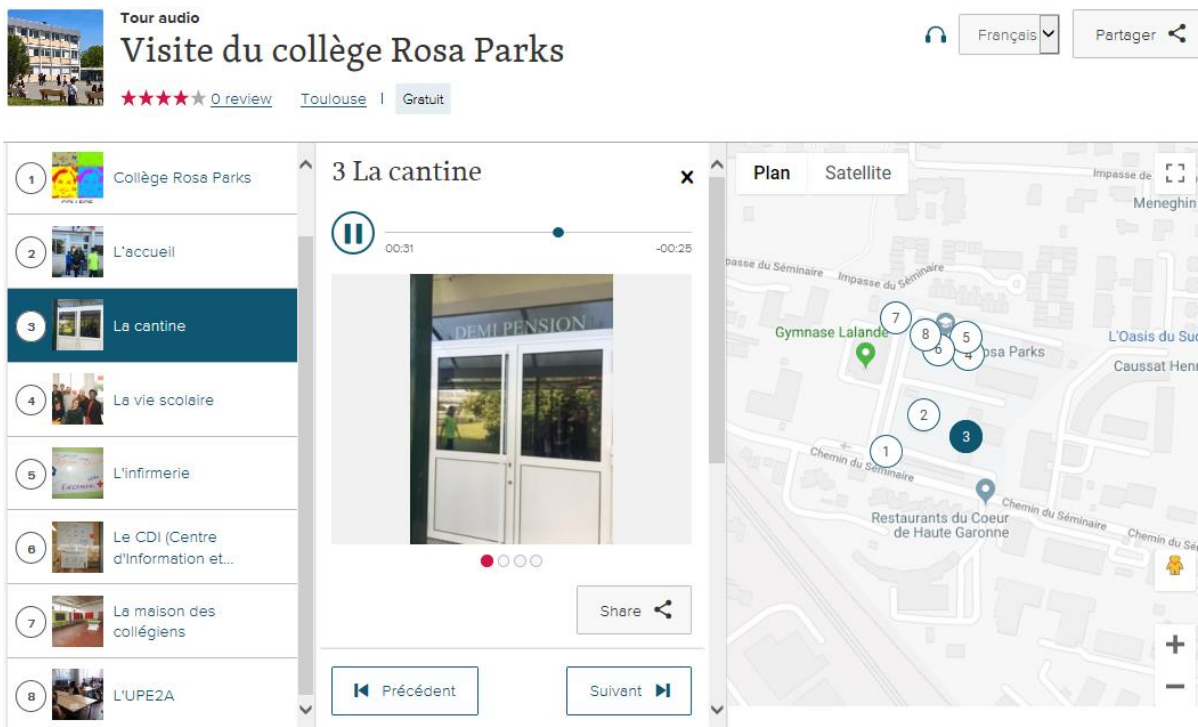
Décrire en quoi consiste l'action et comment elle modifie les pratiques habituelles.

Pour des raisons d'affichage, le texte ne doit pas commencer par "Parce que..." ou "Car...", mais il doit présenter directement l'action.

Éviter les propos généraux, trop vagues, qui ne décrivent pas l'action ou ne mettent pas en lumière ce qui la différencie profondément des modes de fonctionnement ordinaires. **Champ texte, 1000 signes maximum**

**Visuel\***

Photos, illustrations ou vidéos (formats admis : jpg, png, mp4, mov, avi, mpeg). Choisir un format paysage d'une largeur minimale de 800 pixels.



**Expérimentation ?**

L'action est-elle menée dans le cadre d'une expérimentation (article L. 401-1 du code de l'éducation) ?

**Lien avec la recherche ?**

Décrire succinctement le lien avec la recherche en **1000 signes maximum**.(nom du laboratoire, discipline concernée...)

**Quel(s) thème(s) ? Cocher dans le tableau ci-dessous**

X	Alliances éducatives (familles, autres établissements, associations, collectivités locales, entreprises, etc.)
	Bien-être à l'école, climat scolaire, ergonomie des établissements
X	Consolidation des apprentissages fondamentaux
	Décrochage scolaire
X	Ecole inclusive
	Education à l'art et à la culture
	Education à la citoyenneté
	Education à la santé
	Education au développement durable
X	Education aux médias et à l'information et développement de l'esprit critique
	Evaluation des élèves
	Formation tout au long de la vie des enseignants
	Lutte contre les discriminations
	Lutte contre les inégalités

X	Numérique à l'école
	Orientation
	Ouverture de l'école à l'international
	Passerelles (inter-degrés, inter-cycles, inter-établissements)
X	Réussite scolaire et éducation prioritaire

**Quel(s) dispositif(s) ? Cocher dans le tableau ci-dessous**

	Accompagnement personnalisé
	Actions et projets éducatifs
	Alliances éducatives
	Ateliers Ville-santé
	Chorale
	Classes à horaires aménagés
	Classes/sections internationales ou binationales
	Classes média ou PEM
	Clauses sociales
	Coins nature
	Comité d'éducation à la santé et à la citoyenneté
	Commémorations
	Concours académiques, nationaux ou internationaux

**Quelle(s) matière(s) ?**

**Il s'agit du français langue seconde (FLS).**

**Quelle(s) compétence(s) ? Cocher dans le tableau ci-dessous**

X	Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'écrit et à l'oral
X	Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale (ou une deuxième langue étrangère)
	Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages mathématiques, scientifiques et informatiques
	Comprendre, s'exprimer en utilisant les langages des arts et du corps
	Les méthodes et outils pour apprendre
X	La formation de la personne et du citoyen
	Les systèmes naturels et les systèmes techniques
	Les représentations du monde et l'activité humaine

**Document pdf (indiquer le titre) ou lien hypertexte : possibilité d'ajouter un fichier de présentation**

**Carte interactive avec audio des élèves (on peut choisir la langue en haut de page) : <https://izi.travel/fr/40aa-visite-du-college-rosa-parks/fr>**



## QUI ?

### *C'est innovant [champ texte]*

**Ce travail coopératif et collaboratif de l'UPE2A du collège Rosa Parks a permis de tirer le meilleur de l'hétérogénéité de ce groupe. En 2017-18, cette classe regroupait 17 élèves de 9 nationalités différentes, parlant à eux tous une douzaine de langues.**

**Cette action a rassemblé des élèves de 11 à 16 ans, de la 6ème à la 3ème, des niveaux scolaires allant du début de cycle 2 au cycle 4, des niveaux de français allant du niveau A1 (niveau débutant) au niveau B1 (utilisateur indépendant) du cadre européen.**

**Les élèves d'UPE2A, solidaires des nouveaux arrivants et de leur famille, deviennent des médiateurs facilitant leur accueil et leur insertion.**

Mettre en relief en quoi l'action menée est innovante en raison des acteurs qui y participent **Champ texte, 1000 signes maximum**

### *L'équipe\**

**-Mme Farrugia, professeur de FLE/FLS.**

**-Mme Andissac, professeur documentaliste.**

**-Mme Gaillard, assistante pédagogique à temps plein au CDI.**

Indiquer les personnes directement impliquées dans la conception ou la mise en œuvre de l'action. Elles pourront participer à la rédaction de cette fiche :

- Académie
- Nom du membre de l'équipe

Possibilité d'ajouter un nombre illimité de membres dans l'équipe.

### *Les partenaires*

Une liste de partenaires, avec le nom de la structure partenaire, l'adresse du site internet, son rôle dans l'innovation (champ obligatoire), nom, prénom, fonction, adresse mail, téléphone, dates de début et de fin de partenariat.

### *Les participants*

Nombre d'académies	<b>1</b>
Nombre d'établissements	<b>1</b>
Nombre de classes	<b>1</b>
Nombre d'élèves	<b>17</b>
Nombre d'enseignants	<b>3</b>
Nombre de participants autres	

## OÙ ?

*C'est innovant*

**La classe de FLS devient un lieu créatif, ce qui renforce l'intérêt pour des apprentissages qui prennent du sens.**

Mettre en relief en quoi l'action menée est innovante du point de vue du lieu où elle est menée, du type d'établissement, du contexte, du territoire, etc. **Champ texte, 1000 signes maximum**

*Le ou les niveaux : Cocher dans le tableau ci-dessous*

	Ecole maternelle
	Ecole élémentaire
X	Collège
	Lycée
	Post-Bac
	CFA

La ou les classes\*

**Classe d'UPE2A**

Le ou les départements \*

**Haute-Garonne (31)**

Le ou les établissements\*

**Collège Rosa Parks, Toulouse (REP+)**

Son UAI

**0311265G**

## Pourquoi ?

*Problème identifié [champ texte]\**

- Certaines familles allophones ne se rendaient jamais au collège en raison de réticences liées à leur expérience passée en tant qu'élève ou/et de la barrière de la langue. Par conséquent, il était difficile de mener une stratégie de co-éducation associant les familles à la scolarité de leurs enfants.

Ces absences portaient tant sur les rencontres formelles, potentiellement anxiogènes (réunions de rentrée, rencontres parents-professeurs) que sur des éléments sociaux et culturels conduits au collège (expositions, spectacles de fin d'année...)

- Manque de valorisation du travail et des progrès des élèves allophones auprès de l'ensemble de la communauté éducative.

**- Besoin de développer le sentiment d'appartenance, tant dans le collège qu'avec l'ensemble de la communauté éducative dont les parents font partie.**

Décrire ce qui vous a poussé à imaginer et à mener cette action. **1 000 signes maximum.**

**Indicateur(s) quantitatif(s)****Taux de fréquentation des familles aux différents temps forts de l'année.**

Comment le problème se mesure-t-il ?

- Indicateur\* : taux d'absentéisme, taux de réussite à un examen national, nombre d'élèves décrocheurs par an...)
- Périodicité : Choisissez un élément.
- Source : données établissement, vie scolaire...
- Date d'observation\*
- Valeur initiale\* : 12%...

**Indicateur(s) qualitatif(s) [champ texte]**

Si le champ "indicateur quantitatif" ne peut pas être renseigné (absence de chiffres), proposer un indicateur qualitatif ci-dessous (exemple : dégradation du climat scolaire, démotivation, violence, etc.)

**Bien-être des élèves allophones et de leurs familles.  
Qualité de l'insertion des élèves allophones dans le collège.**

**Champ texte, 1000 signes maximum**

**Sources d'inspiration externe**

- Type (Livre, revue, article, support audio ou vidéo, conférence, séminaire)
- Titre\*
- Auteur
- Année
- Observation (champ texte de 1 000 signes maximum)

**Sources d'inspiration interne**

- Fiche Innovathèque :

## QUAND ?

Indiquer la date du début de l'action et la date, même prévisionnelle, de sa fin.

Date de début*	Date de fin*
<b>02/04/2018</b>	<b>07/05/2018</b>

Observation :

Préciser éventuellement ce qui a préfiguré et préparé votre action, les interruptions dans son déroulement, les grandes étapes... 1 000 signes maximum.

## COMMENT ?

Vous pouvez ici détailler la mise en œuvre de votre action en précisant les moyens humains, matériels ou financiers dont vous avez bénéficié.

*C'est innovant ! [champ texte]*

**L'action articule la dimension individuelle et collective, notamment grâce à la répartition des rôles qui joue sur la complémentarité des élèves et valorise les compétences de chacun : l'élève-traducteur est valorisé(e) au travers de sa langue d'origine ; l'élève-guide coopère avec ses camarades et fait sien son établissement scolaire ; l'élève-journaliste va à la rencontre de l'autre et le questionne (ici les adultes).**

**La classe d'UPE2A a bénéficié de l'encadrement de trois adultes en co-intervention afin de permettre une évolution en toute autonomie des différents groupes de travail. Pendant que certains élèves traduisaient des textes en français, d'autres les traduisaient dans leur langue maternelle, pendant que d'autres étaient déjà en train de s'enregistrer.**

Mettre en relief en quoi l'action menée est innovante dans ses modalités de mise en œuvre. 0/1000 signes maximum.

### *Moyens mobilisés*

- Ressource\* (tablettes, HSE, Assistant...) :
- Type (humain, matériel, financier)
- Volume : 5, 10%
- Pièce jointe possibles
- Lien

### *Modalités de mise en œuvre\* [champ texte]*

**La démarche a suivi les étapes suivantes.**

**1/ Le groupe-classe a préalablement identifié les lieux et acteurs spécifiques d'un établissement scolaire français.**

**2/ En groupes, les élèves ont rédigé des questions en français à l'attention des personnels de l'établissement.**



**3/ Ils sont ensuite allés les interviewer, ce qui a mobilisé des compétences tant linguistiques que discursives et sociales.**

**4/ Les interviews, enregistrées, ont été réécoutées pour faire l'objet d'une retranscription à l'écrit, développant la maîtrise du lien graphie-phonie.**

**5/ Les élèves ont sélectionné les informations essentielles dans le script de l'interview, mobilisant leurs compétences à opérer des choix dans un texte.**

**6/ Les éléments choisis ont fait l'objet de traductions dans différentes langues ; cet exercice de traduction a conduit les élèves à mieux s'approprier la langue-source tout en valorisant leurs compétences dans leur langue maternelle. Les élèves se sont ensuite enregistrés dans différentes langues sur Audacity.**

**7/ Les fichiers audio obtenus ont été déposés dans l'application Izzi Travel afin de créer le guide audio. Des textes écrits ont également été produits et publiés.**

Décrire concrètement comment vous avez mis en œuvre votre action. 0/2000 signes maximum

## QUEL BILAN ?

### Modalités d'évaluation ?

- Auto-évaluation de l'action par l'équipe pédagogique
- Évaluation interne à l'Éducation nationale
- Évaluation par des chercheurs,
- Autre évaluation (par des associations, des consultants...)

Ajouter un document : PDF, docx, xlsx, ppt

### Résultats

**Indicateur(s) quantitatif(s)** (le tableau n'apparaît que si des indicateurs quantitatifs ont été renseignés dans la rubrique « Pourquoi ? »  
Actualiser ici la valeur des indicateurs définis dans la page Pourquoi ? afin de rendre compte de leur évolution.

Indicateur	Périodicité	Date initiale	Valeur initiale	Date finale	Valeur finale

### Indicateur(s) qualitatif(s) [champ texte]

Constat initial (automatiquement récupéré de la rubrique « Pourquoi ? »)

Constat final\* (à partir du moment où le champ « Indicateur(s) qualitatif(s) a été renseigné dans la rubrique « Pourquoi ? », il devient obligatoire dans la rubrique « Comment », indicateur(s) qualitatif(s)).

Indiquer toute évolution de l'information qualitative fournie précédemment, dans la rubrique "Pourquoi ?". 0/1000 signes maximum.

## ET APRÈS ?

### *A retenir*

**Les effets principaux sont multiples pour les élèves concernés : non seulement ces élèves sont valorisés ; ils développent également des compétences métalinguistiques et plurilingues. De plus, l'action leur permet de mieux s'approprier leur environnement scolaire en interagissant avec les acteurs. Les effets concernent également les familles des élèves allophones. On constate que les enfants allophones progressent souvent davantage que leurs parents, au niveau linguistique comme au niveau de leur interaction avec leur nouvel environnement. Le projet contribue donc à rompre l'isolement dans lequel certaines familles se trouvent tout en leur permettant de prendre leur place dans la collectivité éducative.**

Indiquer les effets principaux de l'action. 1 000 signes maximum.

### *Diffusion*

#### **ENT**

#### **Fil Twitter du collègue**

Indiquer les supports qui ont permis de valoriser l'action.

Titre

Type : texte (article, revue, livre), support audio/vidéo, conférence, séminaire, journée.

Pièce jointe

Lien

Date

Observation

1 000 signes maximum.

### *Suites de l'action [champ texte]*

Indiquer si le périmètre de l'action s'est élargi, et si elle a eu des suites au sein de son établissement d'origine ou à l'extérieur (essaimage).

1 000 signes maximum.